

人与自然的和声

侗族文化系列丛书

侗族大歌

张 勇/选编 邓敏文/审订
贵州民族出版社



贵州民族出版社

张 勇/选编 邓敏文/审订

侗族文化系列丛书

人与自然的和声

侗族大歌



图书在版编目 (C I P) 数据

人与自然的和声:侗族大歌/张勇选编. —贵阳:贵州民族出版社,2005.9
ISBN 7-5412-1288-1

I. 人... II. 张... III. 侗族—民歌—中小学—教材 IV. G634.951.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 090137 号

书 名 人与自然的和声——侗族大歌

作 者 张 勇选编 邓敏文审订

责任编辑 杨成星(0851)6829384

装帧设计 珑 殷

出版发行 贵州民族出版社

地 址 贵州省贵阳市中华北路 289 号

邮 编 550001

印 刷 贵阳经纬印刷厂

开 本 889 × 1 194 mm 1/32

字 数 250 千字

印 张 7

印 数 1 ~ 5000 册

版 次 2005 年 12 月第 1 版

印 次 2005 年 12 月第 1 次印刷

定 价 18.00 元

责任编辑 / 杨成星
封面设计 / 琬 殷



编写说明

《人与自然的和声——侗族大歌》是由中国科学院和中国社会科学院杨多贵、邓敏文、王海燕等共同承担的、由福特基金会资助的“侗族大歌抢救、保护、继承与发展”项目组委托贵州省榕江县侗族民间音乐专家张勇(笔名普虹)选编的侗族大歌乡土教材。其目的是为侗族地区中小学校及民间歌队提供教授和演唱侗族大歌的普及性材料。

侗族大歌是创作并流传于侗族民间的一种多声部民间合唱歌曲。当前主要流行于贵州省黎平县、从江县、榕江县及广西三江侗族自治县毗邻地区。

侗族大歌侗语称 Kgal Laox(大歌),其种类繁多,学界和民间分类不完全一致。民间主要有 Kgal Soh(声音歌)、Kgal Mas(柔声歌)、Kgal Xangc(伦理歌)、Kgal Jibl(叙事歌)等类型称谓。根据各地不同唱腔和不同的演唱风格,民间又有更细的类别划分,如 Kgal Saok(肇兴歌)、Kgal Xeemp(三龙歌)、Kgal Gaos Senl(高增歌)、Kgal Ngaemc(岩洞歌)、Kgal Kgout(口江歌)等。本书选编的30首侗族大歌作品,基本上涵盖了以上不同地域的不同种类,并具有一定的代表性,而且绝大多数都是流传已久的经典作品。

另外,本书还附录有不同风格的6首拦路歌(Kgal Sagg Kuenp)和4首踩堂歌(Kgal Qop),因为这些歌不仅与侗族大歌的演唱习俗关系密切,而且也是流行于侗族民间的合唱歌曲。除此之外,侗族还有其他丰富多彩的民间歌谣,因篇幅所限,本书没有选编。

为了准确地记录歌词,本书一律用1958年创制的侗文方案记

录,并保留侗族大歌主要流行区域第二土语区的部分方音,如 kg、gk、r 三个声母。凡衬词都放在小括号内,且不加调号。

为方便阅读和交流,全部歌词都译成汉语并放在侗文歌词下面。其中标有“译配”二字的汉语歌词基本上可以演唱。因这项工作难度很大,所有译文均仅供参考。

侗族大歌的曲调异常复杂,演唱风格也因地因人而异。所以本书记录的曲谱只能代表其中的一种曲调和一种风格。根据侗族大歌总是一人独唱高声部、多人齐唱低声部的主要特点,本书按两个声部记谱。为避免谱面过于复杂,凡遇到多人轮唱高声部时,就在谱面上标注(甲)、(乙)、(丙)等字样。轮换时,原唱高音者就自然转入低音,不再标注中间出现的第三或第四个同音声部。另外,侗族大歌每个段落结束时都有一个或二个尾腔,本书在第一次出现时均在曲谱上标注「A」或「B」。为节约版面,后面各段出现的相同尾腔就只标记为“||·//·||”,并在其上附加「A」或「B」符号。

侗族在历史上没有与本民族语言相适应的文字,也没有记录侗歌曲谱的符号,侗歌的创作与流传,主要靠口传心记。本书的编辑与出版,无疑为侗族大歌的广泛传承提供了方便。但也必须指出,侗族大歌本来就是流传于民间的活的艺术,所以演唱时应该根据当地的具体情况灵活掌握,尤其要充分发挥当地民间歌师的创造才华,保持各地的传统风格,不能千篇一律地死记硬背。在教授过程中,可先单独教唱低声部或高声部,然后再训练两个声部的自然组合。在教学过程中,还要注意发现和培养素质较好的起音及领唱人才,并通过他们来不断提高歌队的演唱水平。

张 勇 2003 年 11 月初稿于榕江

邓敏文 2004 年 6 月修订于北京

侗族大歌是人类共同的 文化遗产(代序)

原贵州省人大常委会副主任 梁旺贵
贵州省侗学研究会会长

“嘎老”(大歌)是侗族民间多声部合唱歌曲。上个世纪50年代初,由贵州省土改工作团的音乐工作者在黎平县首先发现。1953年,黎平县岩洞寨侗族青年歌手吴培信等四人组成的女声大歌队应选参加贵州省文艺代表队,并出席全国第一届民间音乐舞蹈会演,向全国介绍侗族民间合唱——“嘎老”,使侗族大歌第一次走出侗乡,登上大雅之堂。1958年贵州人民出版社正式出版贵州民间音乐集刊《侗族大歌》,第一次以书面形式向国内外介绍侗族民间合唱——“嘎老”。1986年,中国贵州侗族民间合唱团应邀赴法国巴黎参加金秋艺术节,使侗族大歌第一次跨国界登上世界舞台。侗族“嘎老”之所以能走出侗乡,飞向世界,登上大雅之堂,主要是由于这种民间合唱个性独特,与众不同,为侗族所独有。侗族大歌现在虽然只流行于贵州省黎平、从江、榕江和广西三江两省(区)四县的部分地区,但它却代表了侗族民间音乐发展的最高水平,所以它是侗族人民共同的文化遗产,是中华民族大家庭共同的文化遗产,也是人类大家庭共同的文化遗产。

2003年2月,由中国科学院和中国社会科学院专家学者主持、由福特基金会资助的“侗族大歌抢救、保护、继承与发展”项目

在侗族人口最多的黎平县开始启动,并选择黎平县岩洞镇作为试点单位,这是一件好事。项目组在申报书中写道:“随着人类现代化进程的逐步加快和中国改革开放政策的深入实施,侗族大歌正面临前所未有的现代文化、外来文化和市场经济的全面冲击。侗族大歌赖以生存的经济基础和文化土壤正遭到前所未有的破坏。”申报书还说:“自然生态需要保护,人文生态也需要保护。像侗族大歌这样的珍稀‘物种’,应当成为人类非物质文化遗产而得到科学有效的保护。只有这样,人类才能永远生活在一个丰富多彩、协调发展、不断进步的自然和社会环境之中,世界文化的多样性才不至于仅仅停留在口头上而变成现代人类社会的行为方式。基于这样一种现实状况和人文理念,我们提出了《侗族大歌的抢救、保护、继承与发展》这样一个研究项目和行动计划。”这一举措前所未有,我们侗学会要支持,各侗族县要支持,先把试点搞好,总结经验,再逐步推广。

在实施对侗族大歌进行抢救和保护的同时,黎平县人民政府在项目组的支持和帮助下,成立了侗族大歌申报世界非物质文化遗产领导小组,并分别在北京和贵阳召开了专家论证会,全国几十家新闻媒体也就侗族大歌“申遗”活动作了报道。黎平县率先这样做是有胆识的,因为侗族大歌流行地区跨省跨县,要等大家开会统一以后再做申报工作存在许多实际困难。所以,大歌流行地区的其他县应当顾全大局,积极支持黎平县申报,黎平县也应当多征求兄弟县的意见,共同把这件事情办好。无论是侗族大歌的抢救、保护工作,还是侗族大歌申报世界非物质文化遗产工作,都是整个侗民族的大事,大家都应当关心和支持。申报成功是我们的共同愿望。

侗族大歌既然是人类的共同遗产,我们就应该共同来关心它的抢救、保护、继承与发展。侗学会要这样做,侗学会的会员也要这样做,各侗族聚居县也都应该这样做。榕江的普虹,从上个世纪

80年代就开始在本县进行侗歌进课堂实验,由他牵头组建的车民小学金蝉侗族少年儿童艺术团就是以学习和演唱侗族童声大歌和其他优秀侗族民歌为己任。现在贵州省的黎平、从江、锦屏县和广西壮族自治区的三江、龙胜县的许多学校在他的帮助下也把侗歌引进了中小学课堂。由他选编的侗歌乡土教材《长大要当好歌手》已经于2000年由贵州民族出版社出版并正在侗乡的一些学校使用。由普虹搜集整理的《侗族大歌·文学古籍本》也已经于2003年由贵州民族出版社出版。现在他又受中国科学院和中国社会科学院“侗族大歌抢救、保护、继承与发展”项目组的委托选编《人与自然的和声——侗族大歌》乡土教材,为侗族地区中小学校和农村歌队提供学习和演唱侗族大歌提供范本,这的确是一件很有意义的事情。我希望有更多人像普虹那样,都来关心侗族大歌的前途和命运。



目 录

编写说明	(1)
侗族大歌是人类共同的文化遗产(代序)	梁旺贵(1)
Oil Hoic Jingh 噢嗨顶	(1)
Kgal Laos Dancg 进堂歌	(3)
Lagx Hank Ugs Daengl Bagx Yangh Nuil 腊汉出来白如雪	(6)
Hait Kgeis Dos Kgal Miv Kgal Xik 如不唱歌可惜歌	(8)
Daengl Tamk Juh 来探你	(12)
Lancg Nyaoh Senl Lancg 郎在郎村	(14)
Sais Pangp Xik 心太高	(19)
Sungp Dungal Yac Daol 咱俩的话	(24)
Liangp Juh Ags 真想你	(31)
Kgal Yangc Siih 阳字歌	(36)
Kgal Toik Laox 退老歌	(46)
Kgongl Mal Banx Lail 情伴是苑好青菜	(52)
Laos Das Xeenp Yuc 走进仙游山	(58)
Samp Banl Gaos Jenc Xuip Jigx Demh 三个后生吹草笛	(63)
Dos Kgal Lemc Leengh Saip Xaop Qingk 唱支蝉歌给你听	(68)
Beds Nguedx Menl Lail 八月风光好	(73)

Kguv Weex Senh 装呆傻	(77)
Kgus Jiuc Nyal Nyogl Kgeis Meec Langh 富禄河水无波浪 ...	(83)
Doiv Dos Meix Kgal Map Sint Juh 唱支歌儿呼唤你	(87)
Jaemx Weex Liix 常相伴	(92)
Gaos Bagx Mongl Mongc 白头蒙蒙	(96)
Kgal Leengh Lic 蝉鸣歌	(101)
Xingl Wangc Nyih Nguedx Ngueev Nees Neix 正月二月蝉哭娘	(106)
Beec Xus Jiuc Senl Muc Singc Nyih 空守本村无情侣	(111)
Kgal Lagx Liees 小羊歌	(118)
Mogc Menc Dos Kgal Kgeis Dah Jiul 画眉唱歌不如咱	(120)
Jingl Lange Liongc Nyuix Jids Siip Huh 丁郎龙女结夫妻 ...	(123)
Kgal Yenh Taic 英台之歌	(126)
Jenh Yenh Taic 君英台	(130)
Kgal Kgongs Siis 孔子之歌	(140)
Kgal Bus Maoc Zux Xit 歌颂毛主席	(145)

附录一:

拦路歌

Jiul Biaeml Lagx Bedl Jiul Jih Xaih 咱解鸭崽咱忌寨	(153)
Gax Gax Miiul Miiul Jiul Buh Hamk 汉人苗人咱都问	(156)
Nyangc Jeml Jih Xaih Map Sagp Singl 姣娘忌寨把路拦	(158)
Jih Xaih Jih Singl Eis Saip Laos 忌寨忌门不许进	(160)
Maenl Naih Xaop Daengl Gueec Jih Xaih 今天你来无忌寨	(163)
Xais Xaop Laos 请您进	(165)

踩堂歌

Laos Danc Qop 进歌堂	(166)
Kgal Biius 表亲歌	(169)
Kgal Benx“本”歌	(171)
Kgal Siup Sank 消散歌	(183)

附录二:

侗族大歌走出侗乡情况简介	(187)
侗族大歌歌师歌手及音乐工作者	(192)
影响较大的大歌团队(班)	(199)
侗歌书籍简介	(205)

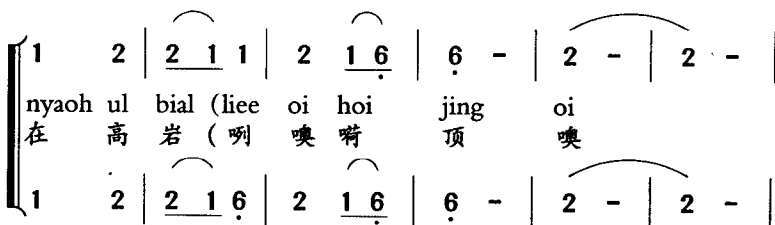
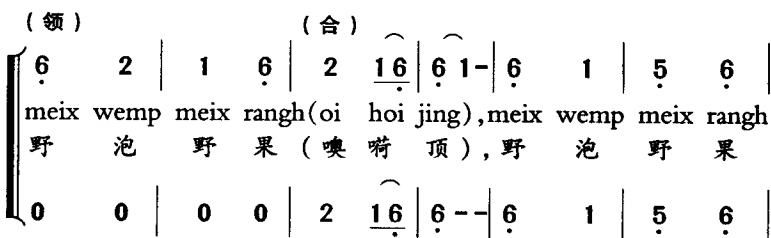
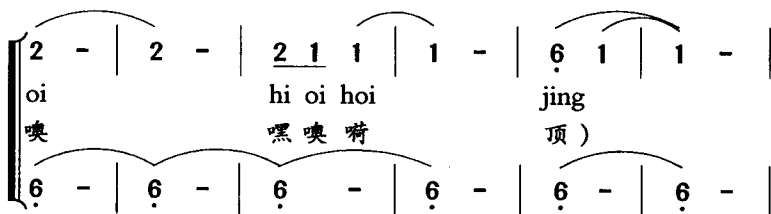
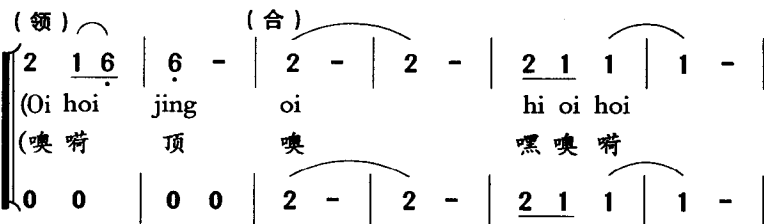


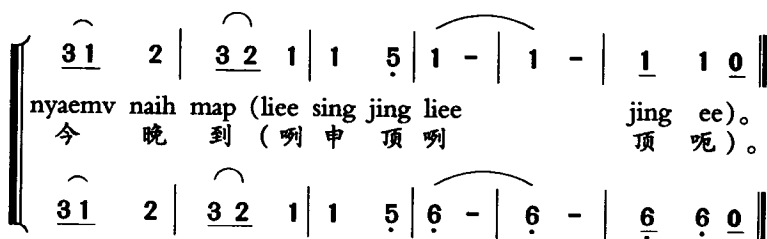
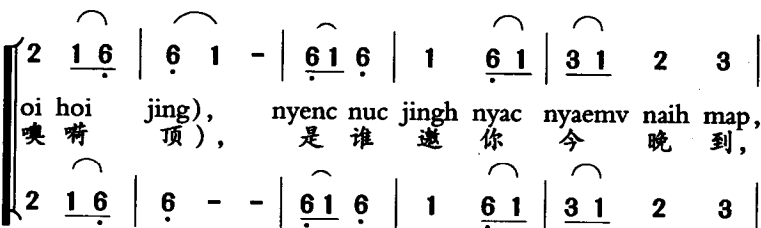
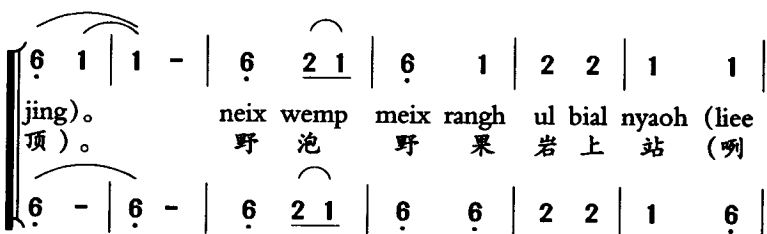
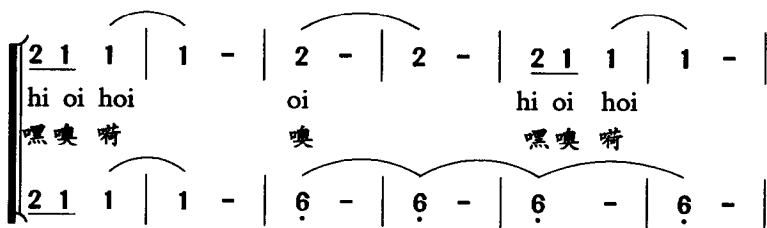
Oil Hoic Jingh 噢 喲 顶

从江高传
普虹记录配歌

1 = $\flat$ B $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$

中速





注释：“噢哟顶”是鼓楼大歌的一种唱腔，男、女声通用，各地曲调大同小异。领唱可由一人领或多人领，合唱众人参与。

Kgal Laos Dancg 进 堂 歌

黎 平 岩 洞
吴兰美等演唱
普虹搜集译配

1=F $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$

中速

